



Smithsonian  
*Donald W. Reynolds Center for  
American Art and Portraiture*  
*National Portrait Gallery*

News

**Sólo medios:** Bethany Bentley, Galería Nacional de Retratos (202) 633-8293 11 de sept., 2007  
Isabel Lara, Centro Latino Smithsonian (202) 633-0972

### **“Legado: España y los Estados Unidos en la época de la Independencia, 1763-1848” abre el 27 de septiembre en la Galería Nacional de Retratos Smithsonian**

La Galería Nacional de Retratos y el Centro Latino Smithsonian, junto a la Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior y la Fundación Consejo España-Estados Unidos, presentan la exposición “Legado: España y los Estados Unidos en la época de la Independencia, 1763-1848”, que examina el papel de España en la historia de los Estados Unidos. Mientras el papel de Francia como aliado importante en la lucha contra Gran Bretaña por la independencia americana es ampliamente reconocido, pocos saben que la independencia sólo fue posible gracias al apoyo financiero y militar de España.

“La meta de la Galería Nacional de Retratos es asegurar que el país recuerde su pasado”, dijo Marc Pachter, director de la Galería Nacional de Retratos. “La exposición ‘Legado’, como indica su nombre, explora el papel de España y México en el desarrollo de esta nación con esa meta en mente.”

La exposición reúne impresionantes retratos y documentos originales para explorar el papel de España en la Revolución Americana y el desarrollo de los Estados Unidos. Comienza en 1763—cuando se firmó el Tratado de París y España controlaba aproximadamente la mitad del territorio que es hoy los Estados Unidos—y continúa hasta 1848, cuando se firmó el Tratado de Guadalupe Hidalgo que finalizó la Guerra Mexicano-Americana. La exposición también ilustrará la influencia social, cultural y política de la cultura hispana hasta 1848.

“La exposición invita al público a sumergirse en esta era y aprender más sobre el papel clave que jugó España en la Revolución y los primeros días de la república americana, por medio de extraordinarios retratos, tratados originales y mapas”, dijo Carolyn Kinder Carr, directora adjunta de la Galería Nacional de Retratos y co-curadora de “Legado”. “Los cambios políticos y geográficos que ocurrieron en este periodo de 85 años son perceptibles en la cultura americana hasta el presente.”

SI-287-2007

SMITHSONIAN INSTITUTION MRC 973 PO Box 37012 Washington DC 20013-7012 Telephone 202.275.1764 Fax 202.275.1895

Algunos de los individuos retratados por famosos artistas son personajes conocidos de la historia americana: “George Washington” por Charles Willson Peale, “Benjamin Franklin” por Joseph Siffred Duplessis y “Davy Crockett” por Chester Harding. Pero la exposición también muestra las conexiones entre estos americanos y los personajes políticos en España durante la Revolución Americana, así como los individuos, tanto americanos como hispanos, que gobernaron en la Florida, Luisiana, el alto Mississippi, California y el suroeste. Por ejemplo, los tres hombres que determinaron la política exterior de España durante la Revolución Americana: el Rey Carlos III, retratado por el pintor de la corte Anton Rafael Mengs; José Moñino, el Conde de Floridablanca, que era primer ministro, retratado por Folch de Cardona; y Pedro Pablo Abarca de Bolea, Conde de Aranda, uno de los primeros campeones de la causa americana, retratado por Ramón Bayeu, cuñado de Francisco de Goya. La exposición incluye cinco retratos por Goya: el Conde de Cabarrús, el Rey Carlos IV de España, Félix Colón de Larriategui, el Rey Fernando VII de España y el General Don José de Urrutia.

“Pocos americanos saben que los hispanos han jugado un papel importante en este país desde sus orígenes”, dijo Pilar O’Leary, directora del Centro Latino Smithsonian. “El hecho de que había hispanos luchando junto a los americanos de ascendencia inglesa para obtener la independencia de Gran Bretaña, por ejemplo, a menudo no se enseña en las aulas de los colegios ni en los libros de historia actuales. Esta exposición llamará la atención sobre el papel histórico y las raíces de los hispanos en Estados Unidos.”

## **Simposio**

Además de la exposición, el simposio “La contribución española a la independencia de los Estados Unidos: entre la Reforma y la Revolución (1763-1848)” se celebrará desde el jueves 27 al sábado 29 de septiembre. El simposio tratará sobre la presencia e impacto de la cultura hispana en los Estados Unidos con un énfasis especial en el papel de España en la Revolución Americana.

“En muchos libros de historia la contribución española a la Revolución Americana ha sido ignorada o subestimada, pensando que España sólo jugó un papel secundaria con respecto a Francia en este conflicto internacional”, apuntó el Embajador Eduardo Garrigues, Consejero para Asuntos Hispanos del Ministerio de Asuntos Exteriores de España y Coordinador del simposio. “Pero, Francia había perdido la mayoría de sus territorios americanos en la guerra anterior con Inglaterra, mientras que España aún controlaba amplios territorios tanto en Norte como en Sur América. Los líderes de la Revolución Americana afirmaron que sin el apoyo financiero y militar de España, el resultado de esta guerra pudo haber sido diferente.”

El simposio, que es el segundo encuentro internacional sobre la relación de España y los Estados Unidos, también tratará sobre el legado de las contribuciones históricas hispanas y comparará conceptos antiguos y actuales de la frontera entre México y los Estados Unidos. Participarán académicos de España, México, el Reino Unido y los Estados Unidos.

### **Programas para grupos familiares**

El sábado 29 de septiembre, desde el mediodía hasta las 4 p.m., será un día de programación pública sobre la relación entre España y los Estados Unidos diseñado especialmente para grupos familiares. Las actividades tendrán lugar en el centro de educación de la Galería Nacional de Retratos. Además habrá visitas guiadas de la exposición en inglés y en español. No es necesario reservar para asistir a estas actividades. Para información adicional al público, llame al (202) 633-1000.

Habrá programación abierta para grupos familiares los sábados 6 de octubre, 15 de diciembre y 2 de febrero, con algunas actividades especiales en el centro de educación de la Galería Nacional de Retratos. Se ofrecerán visitas guiadas en inglés y en español. No es necesario reservar. Para información adicional al público, llame al (202) 633-1000 o visite [www.npg.si.edu](http://www.npg.si.edu)

### **Créditos**

La curaduría fue compartida entre Carolyn Kinder Carr, subdirectora y curador jefe de la Galería Nacional de Retratos, y Mercedes Águeda, profesora de historia del arte de la Universidad Complutense de Madrid. La exposición fue organizada por la Galería Nacional de Retratos, la Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior (SEACEX), el Centro Latino Smithsonian y la Fundación Consejo España-Estados Unidos. La exposición es posible gracias a una generosa donación de The Walt Disney Company, con apoyo adicional de BBVA, Grupo Barceló, Iberdrola e Iberia. Los programas y materiales educativos corren a cargo del Fondo Latino Smithsonian. Las recepciones de apertura de la exposición y el simposio son patrocinadas por Goya Foods. El Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España, el Ministerio de Cultura de España, y la Embajada de España en Estados Unidos también han contribuido a la realización de este proyecto.

### **Publicaciones**

Una guía bilingüe para grupos familiares, un folleto y un catálogo acompañan la exposición. La guía bilingüe y el folleto estarán disponibles en la exposición. El catálogo, llamado “Legado: España y los Estados Unidos en la época de la Independencia, 1763-1848”, será distribuido en los Estados Unidos por la University of Washington Press y estará la venta en la librería del museo.

## **La Galería Nacional de Retratos**

La Galería Nacional de Retratos Smithsonian narra la historia de los Estados Unidos a través de los individuos que han creado su cultura. Por medio de las artes visuales, artes escénicas y los nuevos medios, la Galería Nacional de Retratos presenta a los poetas, presidentes, visionarios y villanos, actores y activistas que forman parte de la historia de los Estados Unidos.

La Galería Nacional de Retratos fue establecida por el Congreso en 1962 y abrió al público en 1968. Su colección, de casi 20.000 obras, abarca desde pintura y escultura hasta fotografía y dibujo. La Galería Nacional de Retratos está en el Centro Donald W. Reynolds para Arte Americano y Retratos en las calles ocho y F, N.W., Washington, D.C. Para información general sobre el Smithsonian: (202) 633-1000; TTY (202) 633-5285. Sitios web: [www.npg.si.edu](http://www.npg.si.edu) y [reynoldscenter.org](http://reynoldscenter.org).

## **Centro Latino Smithsonian**

El Centro Latino Smithsonian es una división de la Institución Smithsonian que se encarga de que las contribuciones latinas a las artes, ciencias y humanidades sean destacadas, comprendidas y fomentadas por medio del desarrollo de programas públicos, investigación académica, colecciones de museos y oportunidades educativas en la Institución Smithsonian y sus afiliados en los Estados Unidos e internacionalmente. Para más información, visite <http://www.latino.si.edu/>

## **Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior**

SEACEX es una institución pública creada en el año 2000 por decisión del Consejo de Ministros cuya finalidad es mostrar y difundir en el exterior el rico acervo cultural español representado por nuestro patrimonio histórico y por la creación contemporánea. Su objetivo es la realización de proyectos culturales –exposiciones y otras actividades- colaborando en todos los casos con instituciones públicas y privadas internacionales.

## **Fundación Consejo España-Estados Unidos**

El Consejo España-Estados Unidos tiene por objetivo fomentar la relación entre España y Estados Unidos, mejorar el reconocimiento recíproco y la imagen respectiva y proponer al gobierno ciertas acciones encaminadas a desarrollar mejores relaciones entre ambos países y promover la amistad con la comunidad hispana de Norteamérica.

###